

**Uzatvorená medzi / concluded between**

**LeasePlan Slovakia, s.r.o.**, so sídlom Ševčenkova 34, 851 01 Bratislava, IČO: 44 558 970, IČ DPH: SK2022738091, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka číslo 56092/B, IBAN: SK6173000000009000009102, konanie menom spoločnosti/zastúpená: Ing. Rastislavom Podlipným a Ing. Jozefom Gašperanom, ako poskytovateľ služieb (ďalej len „**Poskytovateľ**“) na jednej strane;

**LeasePlan Slovakia, s.r.o.**, with its registered office at Ševčenkova 34, 851 01 Bratislava, ID No.: 44 558 970, VAT No: SK2022738091, registered in the Business Register maintained by the District Court Bratislava I, Section: Sro, File No. 56092/B, IBAN: SK6173000000009000009102, acting through/represented by: Ing. Rastislav Podlipný and Ing. Jozef Gašperan, as Service Provider (hereinafter referred to as the „**Provider**“) of the one part;

a/and

**Verejné prístavy, a.s.**

so sídlom Prístavná 10, 82109 Bratislava, IČO: 36856541, IČ DPH: 2022534008, IBAN: SK6102000000002416168551, (ďalej len „**Klient**“) na strane druhej

**Verejné prístavy, a.s.**

with its registered office at Prístavná 10, 82109 Bratislava, ID No: 36856541, VAT No: , 2022534008, IBAN: SK6102000000002416168551, (the „**Client**“) of the other part.

1	Objednávka zo dňa/ Order form date:	5.9.2022	11	Mesačná splátka bez DPH / monthly rental without VAT	419,00 €
			12	Mesačný limit km / monthly mileage limit	4000 km
			13	Depozit a jeho výška/Deposit and its amount	0,00€
2	Čas vytvorenia objednávky/ Order form time:	10:00	14	Miesto odovzdania vozidla / Place of delivery:	Prístavná 10, 521 09 Bratislava
3	Číslo internej objednávky / Order number:		15	Vozidlo prevezme / Accepting person:	
4	Meno objednávateľa / Accepting person:	Ing. Zoltán Ács Mgr. Roman Kiss		Meno / Name:	Ing. Fedor Augustín Ing. Jozef Füreš
5	Telefón / phone number:			Telefón / Phone number:	
6	Email:		16	Vodič / Driver:	
7	Doba Leasingu / Term of Lease	365 dní		Meno / Name:	Pool vehicle
8	Od / Start date:	deň po zverejnení v CRZ		Telefón / Phone number:	
9	Do / End date:	neurčito	17	Kategória vozidla / Vehicle category:	Kategória A+
10	Čas odovzdania / Time of delivery:	14:00	18	Poznámka / Description :	BT567FV

20 **Zmluva.** Zmluvné strany majú záujem touto Zmluvou o krátkodobom operatívnom leasingu a poskytovaní ďalších služieb, ktorej neoddeliteľnou súčasťou sú Všeobecné zmluvné podmienky vydané Poskytovateľom (ďalej len „Zmluva“) dojednať podmienky, za ktorých bude Poskytovateľ poskytovať Klientovi operatívny leasing vyššie špecifikovaného Vozidla a Klient sa zaväzuje za poskytnutie Vozidla a poskytnutie ďalších Služieb (ďalej len „leasing“) zaplatiť Poskytovateľovi odplatu – Splátku, resp. mesačné Splátky nájomného spolu s poplatkami a inými nákladmi súvisiacimi s užívaním Vozidla a poskytovaním Služieb vyúčtovanými Poskytovateľom (ďalej len „Splátky“). Klient zároveň prehlasuje, že vzájomné práva a povinnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia Všeobecnými zmluvnými podmienkami s ktorých znením sa v plnom rozsahu oboznámi na internetovej stránke [www.leaseplan.sk](http://www.leaseplan.sk) a s ktorých obsahom súhlasí.

21 **Osobné údaje.** Klient poskytne Poskytovateľovi osobné údaje Užívateľa Vozidla ako dotknutej osoby minimálne v rozsahu meno a priezvisko, pracovné mobilné telefónne číslo a pracovná e-mailová adresa, a to najmä za účelom súvisiacim s informovaním Poskytovateľa o vzniknutých vadách a škodách na Vozidle, vykonávaním opráv, údržbou Vozidla, riadením poistného rizika a likvidácie škôd, zabezpečovaním mobility Klienta, poskytovaním poradenstva a komunikačnej podpory Užívateľov Vozidiel prostredníctvom ZKC a pri riešení akýchkoľvek situácií vzniknutých pri používaní Vozidla, riešením sťažností, za účelom úpravy rozsahu poskytovaných služieb. Klient sa zaväzuje poskytovať Poskytovateľovi len správne, úplné a aktualizované osobné údaje dotknutých osôb a bezodkladne ho informovať o prípadných zmenách v údajoch dotknutých osôb, ako aj o skutočnosti, že došlo k ukončeniu právneho vzťahu medzi Klientom a Užívateľom Vozidla. Poskytovateľ v nevyhnutnej miere za účelom oprávneného záujmu Poskytovateľa môže spracúvať osobné údaje Užívateľov Vozidla ako dotknutých osôb vrátane možnosti lokalizácie Vozidla, pričom informácie o ochrane osobných údajov, s ktorými sa môže oboznámiť každý Užívateľ Vozidla, zverejňuje na internetovej stránke [www.leaseplan.sk](http://www.leaseplan.sk) v sekcii Ochrana súkromia. Klient sa zaväzuje preukázateľne oboznámiť Užívateľa Vozidla ako dotknutú osobu s tým, že

**Agreement.** By this Agreement on Short-term Operating Lease and Other Services, to which the General Terms and Conditions issued by the Provider are attached and form an integral part thereof (the “Agreement”), the Parties wish to agree on the terms under which the Provider will provide the Client with operating lease of the above specified Vehicle, and the Client agrees to pay the Provider a fee for the provision of the Vehicle and other Services (the “Lease”) – Instalment or monthly payments for the lease and the charges and other costs attributable to the use of the Vehicle and the provision of Services charged by the Provider (the “Installments”). The Client also represents that mutual rights and responsibilities not regulated by this Agreement abide by the General Terms and Conditions which the Client has read in full on the [www.leaseplan.sk](http://www.leaseplan.sk) web page; the Client agrees with the content of the General Terms and Conditions.

**Personal Data.** The Client shall disclose to the Provider personal data of the Vehicle User, as data subject, at least to the extent of name and surname, business mobile No. and business email, primarily for the purpose of notifying the Provider of any defects and damage to the Vehicle, for the purpose of repairs and maintenance of the Vehicle, management of the insurance risk, claims settlement in order to keep the Client on the move, to provide advisory and communication support to Vehicle Users via the Provider’s Customer Contact Centre (CCC) when handling situations arising from the use of the Vehicle and complaints, and for the purpose of defining the scope of provided services. The Client agrees to disclose to the Provider only accurate, complete, up-to-date personal data relating to data subjects and forthwith inform the Provider of any changes in personal data relating to data subjects, and the fact that the legal relationship between the Client and the Vehicle User was terminated. For the purpose of legitimate interests of the Provider in the extent as necessary, the Provider may process personal data relating to Vehicle Users as data subjects, including the option of Vehicle localisation, whereby information on the protection of personal data is available to each Vehicle User at [www.leaseplan.sk](http://www.leaseplan.sk) under the Protection of Privacy Tab. The Client agrees to demonstrably inform the Vehicle User as data subject of the fact that information on the protection of personal data is processed according to the previous sentence.

23

informácie o ochrane osobných údajov sú spracúvané spôsobom podľa predchádzajúcej vety.

**Záverečné ustanovenia.** Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Práva a povinnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa vyslovne v súlade s ustanovením § 263 OBZ dohodli na vylúčení aplikácie § 631-637 ObZ na záväzkový vzťah založený touto Zmluvou. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom Zmluvy oboznámili a porozumeli mu, a že Zmluva vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu. Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že Zmluvu neuzatvárajú v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok a že ich zmluvná vôľnosť nebola žiadnym spôsobom obmedzená.

Zmluvné strany vedomé si existencie Rámcovej zmluvy o operatívnom leasingu a poskytovaní ďalších služieb č. 100 711/A, zo dňa 28.07.2022 (url: <https://www.crz.gov.sk/zmluva/6724090/>) týmto v súlade s čl. 16.15 akceptujú dodané vozidlo ako dočasnú formu zabezpečenia mobility, z dôvodu omeškania dodania riadne objednaných vozidiel.

**Final Provisions.** This Agreement shall come into force with the date both Parties affix their signatures hereto and effective on the day following its publication in the Central Register of Contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic. The rights and responsibilities not regulated by this Agreement are governed by the applicable laws and legal regulations of the Slovak Republic. The Parties expressly agree in accordance with Section 263 of the Commercial Code to exclude application of Sections 631-637 of the Commercial Code on the contractual liability established by this Agreement. The Parties represent they have duly read the Agreement, which is comprehensible and expresses their free and serious will. The Parties also represent they do not conclude the Agreement under duress, or apparently onerous conditions, and that their freedom of Agreement was not restricted in any manner whatsoever.

The contractual parties are aware of the existence of the Framework Agreement on operational leasing and the provision of other services no. 100 711/A, dated 28.07.2022 (url: <https://www.crz.gov.sk/zmluva/6724090/>) hereby in accordance with Art. 16.15 accept the leased vehicle as a temporary solution for ensuring mobility, due to the delay in the delivery of already ordered vehicle.

V/In Bratislava dňa/on

Klient/Client:

V/In Bratislava dňa/on

Poskytovateľ/Provider:

Verejné priestavy, a.s.

Meno: Ing. Zoltán Ács

Title: predseda predstavenstva

LeasePlan Slovakia, s.r.o.

Meno: Ing. Rastislav Podlipný

Title: konateľ

Verejné priestavy, a.s.

Meno: Mgr. Roman Kiss

Title: člen predstavenstva

LeasePlan Slovakia, s.r.o.

Meno: Ing. Jozef Gašperan

Title: konateľ



## Všeobecné zmluvné podmienky FlexiPlan

### Článok 1 Preambula

Tieto Všeobecné zmluvné podmienky sú vydané obchodnou spoločnosťou LeasePlan Slovakia, s.r.o. so sídlom Ševčenkova 34, 851 01 Bratislava, IČO: 44 558 970, IČ DPH: SK2022738091, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka číslo 56092/B, v zmysle ustanovenia § 273 Obchodného zákonníka pre fyzické osoby podnikateľov alebo právnické osoby, uzatvárajúcich Zmluvu o krátkodobom operatívnom leasingu v rámci svojej podnikateľskej činnosti (ďalej len "VZP"). Účelom týchto VZP je vymedziť rozsah vzájomných práv a povinností Poskytovateľa a Klienta pri poskytovaní dočasného užívania Vozidla v rámci produktu FlexiPlan. Podmienky poskytovania Služieb sú definované v Zmluve a týchto VZP.

### Článok 2 Odovzdanie a vrátenie Vozidla

**Kategórie Vozidiel.** Vozidlá sú Poskytovateľom zaradené do kategórií A, B, C, D, SUV a iné. Poskytovateľ je oprávnený určiť konkrétny model Vozidla v rámci objednanej kategórie podľa aktuálnej dostupnosti Vozidiel.

**Odovzdanie Vozidla.** Klient je povinný Vozidlo prevziať a v prípade povinnosti Klienta pred prevzatím Vozidla zaplatiť Depozit aj tejto Depozit zaplatiť v termíne uvedenom v Zmluve, resp. výzve na zaplatenie Depozitu. Na účely fakturácie Spĺátky je považovaný za deň účinnosti Zmluvy - „start date“ deň, keď Klient Vozidlo protokolárne prevezme, najneskôr však deň, keď uplynie lehota, v ktorej je Klient povinný Vozidlo prevziať. Ak sa Poskytovateľ s Klientom nedohodnú inak, Vozidlo bude Klientovi v Mieste odovzdania za účasti Poskytovateľom poverenej osoby.

**Spinomocnenie k prevzatíu.** Osoba, ktorá za Klienta Vozidlo prevezme, bude uvedená v Zmluve a Klient je povinný upozorniť túto osobu, že Poskytovateľ je oprávnený túto osobu požiadať, aby mu preukázala svoju totožnosť; ak osoba poverená Klientom prevzatím Vozidla preukázanie totožnosti odmietne, je Poskytovateľ oprávnený neumožniť prevzatie Vozidla. Klientom poverená osoba je oprávnená prevziať Vozidlo vrátane všetkých predmetov uvedených v preberacom protokole. Klient je povinný zabezpečiť, aby nim určená osoba oprávnená k prevzatíu Vozidla bola dostatočne oboznámená so špecifikáciou kategórie preberaného Vozidla. Osoba oprávnená k prevzatíu Vozidla je povinná podpísať riadne vyplnený preberací protokol a byť držiteľom platného vodičského oprávnenia na danú kategóriu Vozidla.

**Vrátenie vozidla.** Dňom uplynutia dohodnutej Doby leasingu je Klient povinný vrátiť Vozidlo vrátane príslušenstva a výbavy uvedenej v preberacom protokole, Poskytovateľovi na dohodnutom mieste v stave, v akom ho prevzal s prihliadnutím na bežné opotrebenie a Poskytovateľ je povinný Vozidlo prevziať. Vrátenie Vozidla na inom ako dohodnutom mieste je možné len na základe dohody s Poskytovateľom a za dodatočnú jednorazovú úhradu vo výške určenej aktuálne platným cenníkom Poskytovateľa.

Vrátenie Vozidla vrátane príslušenstva a výbavy uvedenej v preberacom protokole, neskôr ako v posledný kalendárny deň Doby Leasingu, sa považuje za oneskorené vrátenie Vozidla. V prípade oneskoreného vrátenia Vozidla je Poskytovateľ oprávnený odobrať Vozidlo Klientovi bez povinnosti upozorniť Klienta o odobratí Vozidla, a/alebo uskutočniť kroky, ktoré uzná Poskytovateľ za vhodné, pričom je oprávnený použiť aj služby externého dodávateľa. Náklady spojené s odobratím Vozidla znáša Klient. V prípade oneskoreného vrátenia Vozidla je Klient povinný zaplatiť Poskytovateľovi Spĺátku za každý aj začatý deň omeškania s vrátením Vozidla. V prípade straty kľúča/kľúčov, alebo Dokumentov k Vozidlu je Klient povinný zaplatiť Poskytovateľovi za každý predmet, ktorý neodovzdá riadne a včas Poskytovateľovi hodnotu chýbajúceho predmetu a/alebo Dokumentu v zmysle platného cenníka.

**Depozit.** Poskytovateľ je oprávnený požadovať, aby Klient zaplatil Poskytovateľovi finančné prostriedky vo výške dohodnutej v Zmluve, prípadne výzve na zaplatenie Depozitu (ďalej len „Depozit“) pred odovzdaním Vozidla. V prípade omeškania Klienta suhradením Depozitu sa Poskytovateľ nedostáva do omeškania s odovzdaním Vozidla. V prípade, ak sa Klient omešká s uhradením Depozitu o viac ako 3 dni, tak Zmluva zaniká bez povinnosti Poskytovateľa vykonať akýkoľvek právny úkon a Klientovi bude vyúčtovaná storno-poplatok za objednávku Vozidla vo výške určenej aktuálne platným cenníkom.

**Vyúčtovanie Depozitu.** Do tridsať (30) dní od ukončenia Zmluvy a vysporiadania všetkých záväzkov vzniknutých s uzatvorením Zmluvy Poskytovateľ vyúčtuje Klientovi Depozit. Poskytovateľ má právo kedykoľvek započítať svoje pohľadávky voči Klientovi proti pohľadávke Klienta voči Poskytovateľovi na vyúčtovanie Depozitu alebo jeho nevyčerpanej časti.

**Inkasná platba SEPA.** Poskytovateľ a Klient sa môžu dohodnúť, aby úhrada Spĺátky či inej časti odmeny za Služby bola prevezená prostredníctvom inkasa z účtu Klienta. Ak sa Klient na prevezení prostredníctvom inkasa s Poskytovateľom dohodol, Klient je povinný zaistiť prevezenie takéhoto inkasa jeho poskytovateľom platobných služieb.

### Článok 3 Užívanie Vozidla a práva vlastníka Vozidla

**Doba Leasingu.** Poskytovateľ a Klient sa dohodli, že sa Zmluva uzatvára vždy na dobu určitú dohodnutú v Zmluve. Ak má Klient záujem o predĺženie Doby Leasingu je povinný min. pätnásť (15) dní pred uplynutím Doby Leasingu požiadať

## General Terms and Conditions FlexiPlan

### Article 1 Preamble

These General Terms and Conditions are issued by LeasePlan Slovakia, s.r.o., with its registered office at Ševčenkova 34, 851 01 Bratislava, ID No.: 44 558 970, VAT ID SK2022738091, registered in the Business Register maintained by the District Court Bratislava I, Section: Sro, File No. 56092/B, within the intentions of Section 273 of the Commercial Code for natural persons – entrepreneurs, or corporate bodies, concluding a Agreement on Short-term Operating Lease as part of their undertaking (the "General Terms"). The purpose of these General Terms is to define the scope of mutual rights and responsibilities of the Provider and the Client when granting temporary use of the Vehicle under FlexiPlan. The terms for using the Services are defined in the Agreement and these General Terms.

### Article 2 Handover and Return of the Vehicle

**Vehicle categories.** The Provider classifies Vehicles into categories – A, B, C, D, SUV and others. The Provider has the right to determine a specific Vehicle model within the ordered category subject to current availability of Vehicles.

**Vehicle handover.** The Client shall collect the Vehicle and, if the Client is obliged to pay a Deposit prior to delivery, pay such Deposit within the time limit specified in the Agreement, or in the request to pay the Deposit. For the purposes of invoicing the Instalment, the start date shall be the effective date of the Agreement on which the Client takes over the Vehicle as documented in a handover report, however not later than the date of expiry of the time limit in which the Client is obliged to take over the Vehicle. Unless agreed otherwise between the Provider and the Client, the Vehicle will be handed over to the Client at the collection point in the presence of a person authorised by the Provider.

**Power of attorney to take over the Vehicle.** The person collecting the Vehicle on the Client's behalf will be specified in the Agreement and the Client shall advise such person that the Provider may ask the person to prove their identity; if the person authorised by the Client to take over the Vehicle refuses to prove their identity, the Provider may decline to hand over the Vehicle to such a person. The person authorised by the Client has the right to take over the Vehicle including any equipment specified in the handover report. The Client shall ensure that the person designated to take over the Vehicle is sufficiently familiar with the specification of the category of the Vehicle being collected. The person authorised to take over the Vehicle shall sign a duly filled out handover report and hold a valid driver's licence for the given Vehicle category.

**Returning the Vehicle.** On the date of expiry of the agreed Term of Lease, the Client shall return the Vehicle including accessories and equipment specified in the handover report to the Provider at the agreed place and, in a condition in which the Vehicle was handed over, taking into account standard wear and tear; the Provider shall take over the Vehicle. Returning the Vehicle at a place other than agreed is subject to agreement with the Provider and additional lump sum charge according to the current price list of the Provider.

Failure to return the Vehicle including accessories and equipment specified in the handover report on or before the last calendar day of the Term of Lease is considered delayed return of the Vehicle. In the event of delayed return of the Vehicle, the Provider may remove the Vehicle from the Client without the obligation to advise the Client of the removal and/or take steps as the Provider deems appropriate; the Provider may use the services of an external vendor. Costs attributable to removal of the Vehicle are borne by the Client. In the event the Client is delayed with returning the Vehicle, the Client shall pay the Provider Instalment for each started day of delay. In the event of loss of keys or Vehicle documents, the Client shall reimburse the Provider for each object that is not duly and timely returned to the Provider, for the value of such missing object and/or Document according to the current price list.

**Deposit.** The Provider may request that the Client pays the Provider financial amount as agreed in the Agreement, or the request to pay Deposit (the "Deposit") prior to Vehicle handover. Delay of the Client with payment of the Deposit shall not cause the Provider to be in delay with handover of the Vehicle. Delay of the Client with payment of the Deposit by more than three (3) days shall cause the Agreement to cease to exist without the Provider's obligation to execute any legal act, and the Client will be charged a cancellation fee for the Vehicle order form according to the current price list.

**Settlement of the Deposit.** The Provider will settle the Deposit with the Client within thirty (30) days from the termination of the Agreement and the settlement of all obligations arising from the Agreement. The Provider has the right to any time set off its claims against the Client's claims towards the Provider to settle the Deposit or the unused portion thereof.

**Direct debit payment – SEPA.** The Provider and the Client may agree to pay the Instalment or any other part of the Service remuneration via direct debit from the Client account. If the Client has agreed with the Provider on direct debit, the Client is obliged to ensure the transfer of such direct debit by his payment service provider.

### Article 3 Use of the Vehicle; Rights of the Vehicle Owner

**Term of Lease.** The Provider and the Client agree that the Agreement is at all times concluded for a definite period specified in the Agreement. If the Client wishes to prolong the Term of Lease, the Client shall request an extension from the Provider at least fifteen



Poskytovateľa o predĺženie Doby Leasingu. V prípade ak sa zmluvné strany nedohodnú o predĺžení Doby Leasingu Klient je povinný odovzdať Vozidlo najneskôr v posledný deň Doby Leasingu. V prípade nevrátenia Vozidla najneskôr k okamihu uplynutia Doby Leasingu dochádza k neoprávnenému užívaniu Vozidla Klientom. Minimálna Doba Leasingu môže byť dohodnutá na tridsať (30) dní.

**Užívateľa Vozidla a spôsob užívania Vozidla.** Klient je povinný sa oboznámiť s návodom výrobcu na obsluhu Vozidla, dodržiavať tento návod ako aj všetky povinnosti vyplývajúce Klientovi zo všeobecne záväzných právnych predpisov (predovšetkým zákona o cestnej premávke) a tiež zo Zmluvy. Bez výslovného písomného súhlasu Poskytovateľa nesmie byť Vozidlo použité iným než bežným spôsobom a na obvyklý účel, t.j. nesmie byť použité napr. k pretekárskej jazde, k prevádzkovaniu taxislužby (alebo platformy používanej na transport osôb za odplatu), súťaženiu, k jazde mimo cestných komunikácií, k transportu nebezpečných materiálov, v krajinách ktoré nie sú uvedené v zelenej karte, na výuku nových vodičov, k cvičným jazdám alebo v rozpore s návodom výrobcu na obsluhu Vozidla. Klient nesmie opatriť Vozidlo reklamnými polepmi ani vykonať jeho lakovanie bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa. Klient zároveň nesmie bez predchádzajúceho súhlasu Poskytovateľa vycestovať do krajín: BLR, RUS, LT, LV, UA, MD, RO, BIH, RS, BG, TR, GR, AL, MK, MT, CY. Vo Vozidle platí zákaz fajčenia. V prípade porušenia tohto zákazu je Klient povinný uhradiť pokutu vo výške určenej aktuálne platným cenníkom.

**Zákaz zriadenia práva tretích osôb k Vozidlu a výlučné užívanie Klientom.** Klient je povinný zdržať sa akýchkoľvek konaní, v ktorých dôsledku by mohlo dôjsť k zriadeniu alebo k vzniku akéhokoľvek práva tretích osôb k Vozidlu, najmä nesmie poskytnúť Vozidlo ako zábezpeku či záloh. Prípadný podnájom Vozidla je možný výhradne po udelení predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa. V prípade porušenia povinností uvedených v tomto článku je Poskytovateľ oprávnený účtovať Klientovi zmluvnú pokutu vo výške 2000,- € (slovom: dvetisíc eur) za každé porušenie povinností uvedenej v tomto bude Zmluvy. Uhradením vyššie uvedenej zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok Poskytovateľa na uplatňovanie náhrady vzniknutej škody.

**Kontrola Vozidla Poskytovateľom.** Klient súhlasí s tým, aby Poskytovateľ vykonával kedykoľvek počas Doby leasingu kontrolu Vozidla, dokumentácie k Vozidlu a iných záznamov, osobne alebo prostredníctvom zástupcu. Klient je povinný za účelom vykonania kontroly poskytnúť potrebnú súčinnosť, najmä umožniť zástupcovi Poskytovateľa prístup k Vozidlu. Poskytovateľ sa zaväzuje prispôbiť kontrolu aktivitám Klienta, t.j. neobmedzovať ho touto kontrolou nad mieru nevyhnutnú a vopred s ním dohodnúť vhodný termín takejto kontroly, s tým, že Klient nie je oprávnený bezdôvodne navrhnutý termín kontroly odmietnuť a je povinný poskytnúť Poskytovateľovi potrebnú súčinnosť. Zmluvné strany sa dohodli, že Poskytovateľ je oprávnený inštalovať a využívať vo Vozidle inštalované telematické zariadenie na účely zabezpečenia Vozidla, zistenie počtu skutočne najazdených kilometrov Vozidla, technických parametrov Vozidla a/alebo požiadaviek na údržbu generovaných Vozidlom. V prípade inštalovaného telematického zariadenia sa Klient zaväzuje informovať Užívateľa Vozidla o tejto skutočnosti.

**Výmena Vozidla.** Poskytovateľ je oprávnený vykonať v priebehu Doby leasingu výmenu Vozidla za iné Vozidlo rovnakej kategórie, ak to vyžadujú prevádzkové dôvody Poskytovateľa. Náklady spojené s pristavením nového Vozidla a odvozom Vozidla pôvodného nesie Poskytovateľ. Klient sa zaväzuje poskytnúť potrebnú súčinnosť na odovzdanie a prevzatie oboch Vozidiel, a to v mieste podľa dohody Zmluvných strán. Identifikácia náhradného Vozidla bude vždy vykonaná v odovzdávacom protokole.

#### Článok 4 Podmienky poskytovania leasingu

**Dohodnutý rozsah Služieb.** Zmluvné strany sa dohodli, že Poskytovateľ na základe Zmluvy a týchto VZP Klientovi umožní užívanie Vozidla a spolu s ním poskytne Klientovi Služby dojednané podľa Zmluvy a VZP. Klient uzavretím Zmluvy potvrdzuje, že bol oboznámený s rozsahom, obsahom a cenách jednotlivých poskytovaných Služieb.

**Poistenie/Krytie.** Vozidlá sú poistené podľa aktuálne platných poistných podmienok Dodávateľa v súlade s dohodnutým rozsahom / parametrami Služieb a/alebo kryté vlastným Own damage program Poskytovateľa („OD Program“), ktorého presné podmienky sú upravené v Obchodných podmienkach OD Program vydaných Poskytovateľom. Aktuálne znenie obchodných podmienok pre OD Program je zverejnené na [www.leaseplan.sk](http://www.leaseplan.sk) a môže byť priebežne menené podľa rozhodnutia Poskytovateľa.

Poskytovateľ po oznámení poistnej/škodovej udalosti zabezpečí vykonanie všetkých úkonov potrebných k úhrade poistného plnenia od Dodávateľa (poisťovateľa), alebo krytie škôd vlastným OD Programom, pričom Klient je povinný najmä:

- bezodkladne oznámiť každú jednotlivú poistnú/škodovú udalosť Poskytovateľovi a postupovať podľa jeho pokynov;
- zabezpečiť všetky dôkazy a iné doklady potrebné na vymáhanie poistného plnenia alebo na poskytnutie krytia OD Programom a odovzdať ich bez zbytočného odkladu Poskytovateľovi;
- v prípade dopravnej nehody Vozidla vždy spísať záznam o dopravnej nehode (tzv. Euroformulár) a oznámiť udalosť príslušnému orgánu v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi (napr. políciou);
- v prípade poškodenia Vozidla v dôsledku trestného činu vždy oznámiť udalosť príslušnému orgánu v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi

(15) days prior to expiry of the Term of Lease. Unless the parties agree to prolong the Term of Lease, the Client shall return the Vehicle not later than the last day of the Term of Lease. Failure to return the Vehicle by expiry of the Term of Lease constitutes an unauthorised use of the Vehicle by the Client. The minimum Term of Lease that may be agreed is thirty (30) days.

**Vehicle users and way of using the Vehicle.** The Client shall become familiar with the manufacturer's instructions for using the Vehicle, adhere to the instructions and fulfil any obligations arising from the generally binding laws and legal regulations (particularly the Road Traffic Act) and the Agreement. Unless the Provider grants an explicit written consent, the Vehicle may not be used in any other than standard manner and for normal purpose, i.e. the Vehicle must not be used for, without limitation, racing, operating a taxi service (or a platform used for transporting passengers for a fee), competition, driving off the roadways, transportation of hazardous substances, in countries not included in the green card cover, driver training, training drives, or in conflict with the manufacturer's user manual for the Vehicle. The Client must not place any advertising stickers on the Vehicle or have the Vehicle coated without the Provider's prior written consent. Unless the Provider provides prior consent, the Client must not travel to the following countries: BLR, RUS, LT, LV, UA, MD, RO, BIH, RS, BG, TR, GR, AL, MK, MT, CY. No smoking is allowed in the Vehicle. In the event of any violation of the smoking prohibition by the Client, the Client shall pay a penalty according to the current price list.

**No third-party rights to the Vehicle and exclusive use by the Client.** The Client shall refrain from any action to the effect of establishing or giving rise to any third-party rights to the Vehicle, in particular, the Client must not provide the Vehicle as security deposit. A sublease of the Vehicle is strictly subject to the Provider's prior written consent. In the event of any breach of obligations specified in this Article, the Provider may charge the Client a Contractual penalty of two thousand euros (EUR 2.000) for each single breach of an obligation under this paragraph of the Agreement. The payment of the Contractual penalty does not affect the Provider's right to claim damages for the damage incurred.

**Vehicle inspection by the Provider.** The Client agrees that the Provider himself or its representative conducts an inspection of the Vehicle, Vehicle documents and other records any time during the Term of Lease. For the purpose of the inspection, the Client shall provide necessary assistance, including but not limited to providing access to the Vehicle to the Provider's representative. The Provider agrees to schedule the inspection taking into account the Client's activities, i.e. not to unnecessarily limit the Client with the inspection and fix a suitable inspection date with the Client in advance; the Client is not entitled to unreasonably withhold the approval of the proposed inspection date and shall provide the Provider with the necessary assistance. The Parties agree that the Provider may install a telematic device in the Vehicle and use it to secure the Vehicle, determine the actual mileage, technical parameters of the Vehicle, or to be informed of indicated service intervals. In the event of installing a telematic device, the Client agrees to inform the Vehicle User thereof.

**Replacement of the Vehicle.** The Provider has the right to replace the Vehicle with another Vehicle of the same category during the Term of Lease for operating reasons on the Provider's part. Any costs attributable to the drop-off of the replacement Vehicle and pick-up of the replaced Vehicle are borne by the Provider. The Client agrees to provide the necessary assistance during the handover and takeover of the replacement and replaced Vehicle at the place agreed between the Parties. The replacement Vehicle will at all times be identified in the handover report.

#### Article 4 Terms of Lease

**Agreed scope of Services.** The Parties agree that the Provider will enable the Client to use the Vehicle as per the Agreement and these General Terms and will provide Services to the Client as agreed in the Agreement and the General Terms. By concluding the Agreement, the Client acknowledges to be familiar with the scope, content, and price of the individual Services offered.

**Insurance/coverage.** The Vehicles are insured under the Supplier's current terms of insurance in line with the agreed scope/parameters of Services and/or covered by the Provider's Own Damage Program (the "OD Program") the terms of which are specified in the Business Terms of the OD Program issued by the Provider. For the current wording of the Business Terms of the OD Program, please go to [www.leaseplan.sk](http://www.leaseplan.sk). The terms may be amended from time to time at the Provider's discretion.

Upon notification of an event insured/claim, the Provider shall take care that any actions are performed needed for the insurance benefit to be paid by the Supplier (insurer), that damage is covered by the own OD Program. The Client shall, without limitation,

- Forthwith notify the Provider of any single event insured/claim and proceed according to the Provider's instructions;
- Take care of any evidence and other documents required for collecting insurance benefit or claiming on the cover under the OD Program and submit such documents without undue delay to the Provider;
- In the event of a Vehicle accident, at all times fill out an accident statement (European accident statement form) and report the event to the competent body in line with the generally binding laws and regulations (such as the Police);
- In the event of damage to the Vehicle due to a criminal offence, at all times report the event to the competent body in line with the generally binding laws



(napr. polícií) a bez odkladu odovzdať úradný záznam tohto orgánu Poskytovateľovi;

- e. bezodkladne po nehode pristaviť Vozidlo k oprave Poskytovateľom schválenému Dodávateľovi.

Nelikvidnú časť škody je Poskytovateľ oprávnený prefakturovať Klientovi po obdržaní daňového dokladu za opravu Vozidla. Pokiaľ došlo k zániku Zmluvy v dôsledku Totálnej škody alebo odcudzeniu Vozidla, tak sa nelikvidná časť škody vyúčtuje v záverečnom vyrovnaní.

V prípade vzniku poisťnej/škodovej udalosti sa Klient podieľa na likvidácii poisťnej/škodovej udalosti vo výške 10% zo vzniknutej škody, minimálne 332,- € (slovom: tristridsaťdva eur) za každé jednotlivé poškodenie dopravného prostriedku, ktoré sa bude likvidovať ako poisťná/škodová udalosť. V prípade vzniku totálnej škody hradí Klient spoluúčasť/účasť vo výške 10 % z obstarávacej ceny vozidla minimálne 332,- € (slovom: tristridsaťdva eur). V prípade odcudzenia vozidla sa Klient podieľa na vzniknutej škode spoluúčasťou/účasťou vo výške 10 % z obstarávacej ceny vozidla, minimálne 332,- € (slovom: tristridsaťdva eur). V prípadoch úmyselného poškodenia vozidla alebo škody spôsobenej pod vplyvom alkoholu alebo iných omamných látok Klient zodpovedá za škodu v plnej výške. Výška spoluúčasti/účasti sa môže meniť, čo Klient berie na vedomie a súhlasí s tým. V prípade likvidácie každej jednotlivéj poisťnej/škodovej udalosti, na ktorej vznikli Klientom do lehoty siedmich (7) dní od vzniku poisťnej/škodovej udalosti Poskytovateľovi doručené doklady potrebné na vymáhanie poisťného plnenia/poskytnutia krytia škody alebo poisťná/škodová udalosť nebola Klientom nahlásená, berie Klient na vedomie, že náklady spojené s uvedením Vozidla do pôvodného stavu, ako aj celková výška nákladov na opravu, budú posúdené a odsúhlasené Poskytovateľom. Poskytovateľ je následne oprávnený tieto náklady prefakturovať Klientovi k úhrade a Klient sa zaväzuje tieto náklady zaplatiť.

**Drobné poškodenia na Vozidle.** Za drobné poškodenia na Vozidle zistené pri jeho odovzdaní sa považujú najmä: preliačiny o veľkosti viac ako 25 mm, hlbšie ryhy laku, preliačený nárazník, chýbajúce kryty a pod., ktoré vznikli na Vozidle v Dobe leasingu prípadne v období do odovzdania Vozidla a neboli predmetom poisťnej udalosti. Klient je povinný za každé takto zistené poškodenie uhradiť Zmluvnú pokutu vo výške určenej aktuálne platným ceníkom. Akékoľvek iné poškodenia Vozidla nad rámec Drobných poškodení na Vozidle sa považujú pre účely týchto VZP za poškodenia Vozidla, ktoré sú škodovou udalosťou, ktorá je buď vysporiadaná v rámci poistenia alebo OD Programu alebo je hradená Klientom.

**Cestná asistencia.** V prípade, že sa Vozidlo stane nepojazdným alebo bude mať Vozidlo inú vadu brániacu riadnemu užívaniu Vozidla, Klient kontaktuje Zákaznícke kontaktné centrum (ďalej len „ZKC“) a ďalej postupuje v súlade s pokynmi operátora. Poskytovateľ je oprávnený poskytnúť Službu Cestnej asistencie na žiadosť Klienta, ktorý sa ocitol v núdzi, i v prípade, že poskytovanie tejto Služby nie je podľa príslušnej Zmluvy dohodnuté. Klient pre tento prípad súhlasí s úhradou všetkých poplatkov účtovaných Dodávateľom či Poskytovateľom.

#### Článok 5 Údržba Vozidla

**Nedostavenie vozidla na účely servisnej prehliadky.** Klient je povinný dostaviť Vozidlo na akékoľvek a všetky povinné servisné prehliadky Vozidla predpísané jeho výrobcom a/alebo servisom, a to v určených lehotách. V prípade nedostavenia Vozidla k pravidelnej servisnej prehliadke včas, t.j. v prípade prekročenia počtu najazdených kilometrov, po ktorých sa má Vozidlo dostaviť na pravidelnú servisnú prehliadku, alebo prekročenia limitu najazdených kilometrov je Poskytovateľ oprávnený uplatniť si voči Klientovi zmluvnú pokutu vo výške 0,5% z obstarávacej ceny Vozidla a/alebo zmluvnú pokutu vo výške 0,5% z obstarávacej ceny Vozidla za každých i začatých 1.000 km, o ktoré plánovaná pravidelná prehliadka prekročila limit 1.000 km pre plánovanú prehliadku Vozidla.

**Bežná údržba.** Klient nie je oprávnený k technickým zásahom na Vozidle okrem bežných úkonov v súlade s návodom na obsluhu Vozidla. K technickým zásahom nad tento rámec sú oprávnení výhradne Poskytovateľom schválení Dodávateľa.

**Oprava Vozidla nespĺňajúceho podmienky prevádzky.** Ak zistí Klient, že Vozidlo nespĺňa technické podmienky premávky na pozemných komunikáciách stanovenej všeobecne záväznými predpismi, alebo že sa na Vozidle vyskytujú vady, je povinný ich v rozsahu bežných úkonov v súlade s návodom na užívanie Vozidla odstrániť sám alebo podľa pokynov Poskytovateľa prostredníctvom Poskytovateľom schváleného Dodávateľa. Poskytovateľ nenesie zodpovednosť za prípadné pokuty (alebo iné sankcie) uložené správnymi orgánmi v dôsledku nevyhovujúceho technického stavu Vozidla.

**Zodpovednosť za škodu na majetku (ďalej len "škody").** Nebezpečenstvo škody na Vozidle a príslušenstve Vozidla prechádza na Klienta odovzdaním Vozidla Klientovi. Klient nesie nebezpečenstvo škody na Vozidle a príslušenstve Vozidla až do okamihu ich riadneho vrátenia Poskytovateľovi. Klient plne zodpovedá za škody vzniknuté na Vozidle alebo spôsobené užívaním Vozidla a to aj tretím osobám.

**Predchádzanie škodám.** Klient je povinný starať sa o Vozidlo tak, aby na ňom nevznikla škoda. Po zaparkovaní Vozidla je Klient vždy povinný aktivovať bezpečnostný systém Vozidla a použiť všetky zabezpečovacie prostriedky, ktorými je vozidlo vybavené.

**Nedodržanie podmienok výrobcu Vozidla.** V prípade, že Klient nedodrží plán údržby predpísaný výrobcom Vozidla pre dané Vozidlo, pri čerpaní Služieb nevyužije Dodávateľa schváleného Poskytovateľom, nenahlási vady na Vozidle Poskytovateľovi, neposkytnutie súčinnosti Klienta s odstránením väd na Vozidle, použije iné, ako výrobcom odporúčané prevádzkové kvapaliny alebo ich nedoplní a

and regulations (such as the Police) and forthwith submit the official record prepared by such body to the Provider.

- e. Immediately after the accident have the Vehicle repaired by a Supplier approved by the Provider.

The Provider may recharge the illiquid portion of damage to the Client upon receipt of an invoice for repair of the Vehicle. If the Agreement was terminated due to Total loss theft of the Vehicle, the illiquid portion of damage is charged in the final settlement.

Upon occurrence of an event insured/claim, the Client's contribution is 10% of the damage incurred, but no less than three-hundred and thirty-two euros (EUR 332) per damage to the Vehicle that will be settled as an event insured/claim. Upon occurrence of a total loss, the Client shall pay a deductible/contribution of 10% of the acquisition cost of the Vehicle, but no less than three-hundred and thirty-two euros (EUR 332). Upon theft of the Vehicle, the Client shall pay a deductible/contribution of 10% of the acquisition cost of the Vehicle, but no less than three-hundred and thirty-two euros (EUR 332). If the Vehicle is damaged wilfully or damage is caused while the Client is intoxicated, the Client is liable for any damage in full amount. The Client is aware and acknowledges that the amount of deductible/contribution can vary.

When settling any single event insured/claim for which the Client fails to deliver to the Provider documents required to claim insurance benefit/cover for damage or to repair the event insured/claim within seven (7) days from occurrence, the Client acknowledges that any costs related to the reconditioning of the Vehicle, as well as the total amount of repair costs will be assessed and determined by the Provider. The Provider may subsequently recharge such costs to the Client and the Client agrees to reimburse the Provider for such costs.

**Minor damage to the Vehicle.** Minor damage to the Vehicle ascertained at collection includes mainly the following: dents above 25mm, deeper paint scores, dented bumper, missing grilles, etc. suffered by the Vehicle during the Term of Lease, or in the period until collection that were not subject to an event insured. For each such ascertained damage, the Client shall be charged a Contractual penalty according to the current price list. Any other damage to the Vehicle in excess of the Minor damage is deemed damage to Vehicle for the purposes of these General Terms that constitutes a claim – either settled under insurance coverage or the OD Program, or to be paid by the Client.

**Road assistance.** In the event the Vehicle becomes undrivable or has another defect preventing a due use of the Vehicle, the Client shall contact the Customer Contact Centre (the "CCC") and proceed as instructed by the operator. The Provider is entitled to provide the Service of road assistance at the request of a Client who is in distress even if the provision of such Service is not agreed under the appropriate Agreement. The Client agrees to pay all fees charged by the Supplier or the Provider in such event.

#### Article 5 Vehicle maintenance

**No-show of the Vehicle for a maintenance inspection.** The Client shall bring the Vehicle to any and all obligatory maintenance inspections scheduled by the manufacturer and/or the service, in the set intervals. Failure to show the Vehicle for regular maintenance inspection when due, i.e. exceeding the amount of kilometres driven upon which the Vehicle is to be presented for regular inspection, or exceeding the limit on the kilometres driven gives the Provider a right to claim a Contractual penalty from the Client of 0.5% of the acquisition cost of the Vehicle and/or a Contractual penalty of 0.5% of the acquisition cost of the Vehicle for each started 1,000km by which the scheduled regular inspection exceeded the 1,000km limit for scheduled Vehicle inspection.

**Regular maintenance.** The Client is not entitled to perform any technical intervention in the Vehicle except for the common actions in accordance with the Vehicle user manual. Technical interventions in excess thereof are authorised solely if performed by Suppliers approved by the Provider.

**Repairs of a Vehicle that does not comply with the terms of operation.** If the Client finds that the Vehicle does not comply with technical terms of operation on roads set by the generally binding laws and regulations, or that the Vehicle shows defects, the Client shall remove such deficiencies on his own or, as the Provider instructs, have them removed by the Suppliers approved by the Provider to the extent they fall within common repairs in accordance with the Vehicle user manual. The Provider is responsible for any fines (or other penalties) imposed by administrative authorities due to unroadworthy condition of the Vehicle.

**Liability for physical damage (the "Damage").** The risk of damage to the Vehicle and its accessories passes to the Client with the Vehicle handover to the Client. The risk of damage to the Vehicle and its accessories up to the moment the Vehicle is duly returned to the Provider remains with the Client. The Client is fully liable for damage to the Vehicle or damage caused by use of the Vehicle even with respect to third parties.

**Loss prevention.** The Client shall take care of the Vehicle so that no damage is caused to the Vehicle. When the Vehicle is parked, the Client shall at all times activate the Vehicle security system and engage all security devices with which the Vehicle is equipped.

**Non-compliance with the Manufacturer's terms.** Failure to observe the maintenance plan scheduled by the Vehicle manufacturer for the given Vehicle, to use the services of a Supplier approved by the Provider, to report damage to the Vehicle to the Provider, to provide assistance with removing damage to the Vehicle, using other liquids than those recommended by the manufacturer, or failure to fill-up the liquids



the Client makes the Client liable for damage so caused and the Client shall compensate such damage to the full extent. The Client is fully liable for damage caused by using the Vehicle in any other than standard manner and for other than regular purpose.

**Reporting Vehicle damage.** The Client shall forthwith notify the Provider of any single occurrence of damage to the Vehicle/accessories (such as due to accident, loss of registration plates, loss of any part of Vehicle Documents, Vehicle Registration Certificate, Vehicle car keys, lock remote controls, etc.) and proceed according to the Provider's instructions.

**Repair of a damaged Vehicle.** The Client shall have repaired any damage to the Vehicle without undue delay and under the Provider's instructions via a Supplier approved by the Provider. The Client agrees to compensate the illiquid portion of the damage or other Vehicle repair costs not included in the Instalment.

**Procurement of Vehicle Accessories by the Client.** The Client may not install any accessories in the Vehicle.

## Article 6 Instalments and other fees

**Instalment.** The Client agrees to pay the Provider for ensuring and providing Service and for the use of the Vehicle under the Agreement in Instalments; the amount of the Instalment is calculated in line with the Agreement. The Provider may change the amount of Instalment during the Term of Lease if new taxes, fees or other charges are imposed, or if the rate of the existing taxes, fees and charges changes.

**Due date.** The parties agree that invoices (fiscal documents) are payable within thirty (30) days. The payment for using the Vehicle and regularly provided Services agreed between the Parties is included in the Instalment. The payments for Services that are not included in the Instalment are charged separately. If the use of the Vehicle by the Client is terminated or ceases prior to end of the Term of Lease (at the earliest 30 calendar days), the Client agrees to pay the Provider, in addition to Instalments for the Term of Lease, a Contractual penalty amounting to the discount provided by the Provider. If the use of the Vehicle by the Client is terminated or ceases within the first 30 calendar days, the Client agrees to pay the Provider an Instalment for the entire calendar month. If the Lease is terminated due to theft of the Vehicle or the repair being uneconomical due to reasons beyond the Client's control, the provision as per the preceding sentence shall not apply.

The Client agrees to pay the Provider the fees stated in the Provider's current price list. The Client further agrees to pay the Provider all fines and court (administrative) costs attributable to parking, traffic administrative transgressions or other administrative delicts imposed with respect to the given Vehicle on the Client, other driver or Provider for the period from takeover to return of the Vehicle, unless resulting from a Lessor error. In the event the Client defaults with the payment of any Instalments or other financial obligation, the Provider has the right to claim a Contractual penalty of 0.06 of the outstanding amount for each started day of delay.

The Client shall return the Vehicle to the Provider with a full fuel tank. If the fuel tank not full at return, the Client shall pay the Provider a fee for part-full tank at return according to the current price list. If the Client refuels with a wrong fuel type, the Client will be charged a full tank and a penalty according to the current price list.

If at return, the Vehicle interior is unacceptably stained, the Client shall pay a flat fee for unacceptably stained Vehicle interior according to current price list. The Client bears the standard costs of operating the motor Vehicle over the Term of Lease.

**Payment of other costs.** After the end of the calendar month, the Provider is entitled to charge any other expenses incurred in connection with the provision of the Service in that month to the Client's account. These primarily include:

a) Illiquid portion of damage to Vehicle or other Vehicle repair costs not covered by insurance and/or the OD Program;

b) Other payments the Provider made instead of the Client with the Client's consent, in excess of the Provider's obligations from the Agreement.

c) Costs of the provided Services for which the Parties agreed on recharge:

d) Fines, penalties or any other charges and/or fees paid by the Provider in connection with the use of the Vehicle by the Client.

The Client is not entitled to set off, retain or reduce the Instalment and/or other payment for the use of the Vehicle, not even in cases where rights from liability for defects or other counterclaims are exercised.

**E-invoice.** The Provider will send the Client all invoices, settlements, billing reports or credits of mutual debts (collectively as the "Invoices") via email. E-invoices will be sent to the Client in the jpeg. or pdf. format which are deemed due Invoices in place of paper invoices. By signing the Agreement, the Client grants the Provider a consent to be sent Invoices in electronic format within the intentions of Section 71 (1) (b) of Act N° 222/2004 Z. z. on Value Added Tax, as amended, either as e-invoice via email or as web interface – link to the respective Invoice (the "E-invoice"). Regardless of the existence of the Client's confirmation of E-invoice receipt, the delivery date will always be the first working day following the date the E-invoice was sent by the Provider. If a Client does not receive an E-invoice from the Provider by the end of the relevant calendar month, the Client shall inform the Provider thereof in writing. The provisions concerning E-invoice are without prejudice to the Provider's privilege to send the invoices to the Client in the paper form.

faktúre nie sú dotknuté oprávnenia Poskytovateľa zasielať faktúry Klientovi v listinnej podobe.

#### Článok 7 Sankcie a Odstúpenie od Zmluvy

**Odobratie Vozidla.** Ak je Klient v omeškaní so zaplacením Splátky alebo iného záväzku podľa Zmluvy a/alebo ak Klient užíva Vozidlo v rozpore so Zmluvou, je Poskytovateľ oprávnený Klientovi odobrať Vozidlo. V takýchto prípadoch je Klient povinný dopraviť Vozidlo na výzvu Poskytovateľa na ním určené miesto, a to do dvoch (2) pracovných dní od doručenia výzvy. Ak nesplní Klient výzvu Poskytovateľa včas a riadne, je Klient povinný akceptovať odobratie Vozidla Poskytovateľom alebo ním určenou osobou. Odobratie Vozidla nezbavuje Klienta povinnosti na platenie pravidelnej Splátky a úhrad predpísaných Poskytovateľom v súlade so Zmluvou. Poskytovateľom preukázateľne vynaložené náklady súvisiace s odobratím Vozidla sa Klient zaväzuje Poskytovateľovi uhradiť.

**Zablokovanie Vozidla.** Ak je Klient v omeškaní so zaplacením Splátky alebo iného záväzku podľa Zmluvy a VZP alebo ak poruší akúkoľvek inú povinnosť vyplývajúcu zo Zmluvy a/alebo VZP, Poskytovateľ je oprávnený vyhľadať Vozidlo monitorovacím systémom a vykonať všetky opatrenia na jeho ochranu, vrátane zablokovania Vozidla, ktoré znemožní jeho ďalšie užívanie. Zablokovanie Vozidla nezbavuje Klienta povinnosti na platenie pravidelnej Splátky a úhrad predpísaných Poskytovateľom v súlade so Zmluvou a VZP.

**Náhrada škody, zmluvná pokuta.** Porušenie povinností Klienta vyplývajúcich zo Zmluvy zakladá povinnosť Klienta náhradiť Poskytovateľovi vzniknutú ujmu na majetku (škodu a ušlý zisk). Dohodnutím alebo zaplacením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo Poskytovateľa na náhradu škody vzniknutej v dôsledku porušenia povinností, ku ktorému sa zmluvná pokuta vzťahuje.

**Výdavky na zabezpečenie práv Poskytovateľa.** Klient uhradí Poskytovateľovi a tretím stranám všetky výdavky v obvyklej výške (notárske, súdne, správne a iné poplatky, náklady na právne služby, služby znalcov a daňových a ekonomických poradcov, prekladateľov a tlmočníkov), ktoré Poskytovateľ a tretie strany preukázateľne a účelne vynaložili pri výkone a zabezpečovaní Poskytovateľových práv, pri vymáhaní plnení podmienok Zmluvy. Klient uhradí Poskytovateľovi a tretím stranám všetky preukázateľne a účelne vynaložené výdavky, ktoré Poskytovateľ a tretie strany vynaložia pri zabezpečení dočasného odňatia Vozidla, odobratie Vozidla pri omeškaní Klienta a jeho vrátenia Poskytovateľovi.

**Odstúpenie.** Od Zmluvy je možné písomne odstúpiť v prípade, že druhá Zmluvná strana porušila povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy podstatným spôsobom. Za porušenie Zmluvy podstatným spôsobom zo strany Klienta sa považuje najmä:

- a) omeškanie s plnením platobných povinností podľa Zmluvy, pokiaľ takéto omeškanie trvá po dobu najmenej pätnástich (15) dní;
- b) Užívanie Vozidla iným než dohodnutým spôsobom alebo iné porušovanie povinností vyplývajúcich zo Zmluvy Klientom, v dôsledku čoho Poskytovateľovi vznikne ujma na majetku (škoda) alebo mu hrozí nebezpečenstvo jej vzniku;
- c) došlo k podstatnému zhoršeniu ekonomickej situácie Klienta, Poskytovateľ požiadal Klienta o dodatočné primerané zabezpečenie povinností vyplývajúcich zo Zmluvy a Klient takéto zabezpečenie neposkytol;
- d) bol podaný návrh na začatie konkurzného či obdobného konania týkajúceho sa majetku Klienta a Klient v lehote sedem (7) dní od podania návrhu Poskytovateľovi neosvedčil, že návrh je zjavne bezdôvodný;
- e) Klient, alebo jemu blízka osoba sa nachádza na jednej zo sankčných listín Európskej únie, OSN, Spojeného kráľovstva, alebo Spojených štátov amerických alebo akýkoľvek orgánom alebo agentúrou ktoréhokoľvek štátu alebo inštitúcie z vyššie uvedených v tejto definícii a tiež štátu, v ktorom má Klient sídlo, vrátane:
  - (i) Prezidenta, Vlády, Kongresu, Ministerstva zahraničných vecí (United States Department of State) a Úradu kontroly zahraničných aktív (Office of Foreign Assets Control, ďalej len „OFAC“), ministra financií (Secretary of the Treasury) Spojených štátov amerických,
  - (ii) Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov,
  - (iii) Ministerstva financií (Her Majesty's Treasury, ďalej len „HMT“) a Ministerstva pre podnikanie, energetiku a priemyselnú stratégiu (Department for Business, Energy and Industrial Strategy) Spojeného kráľovstva. v dôsledku čoho Poskytovateľovi môže hroziť reputačné riziko, alebo iné s tým súvisiace následky.

**Dôsledky odstúpenia.** Zmluvné strany sa dohodli, že pokiaľ už bolo na základe Zmluvy poskytnuté zo strany Poskytovateľa akékoľvek plnenie, je odstúpenie od Zmluvy možné vždy len s účinkami do budúcnosti a zmluvné strany sa nebudú vraciať vzájomne poskytnuté plnenia ku dňu účinnosti odstúpenia od Zmluvy. Odstúpenie od Zmluvy je účinné v momente doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

#### Článok 8 Prechodné a záverečné ustanovenia

**Nespolahlivý platca.** Zmluvné strany vyhlasujú, že nie sú nespolahlivými platcami v zmysle § 69 ods. 15 zákona číslo 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty, v platnom znení. Obe Zmluvné strany sú povinné sa navzájom informovať v prípade, že by správca dane rozhodol, že sú nespolahlivými platcom v zmysle citovaného ustanovenia.

**Záväzok mlčanlivosti.** Pokiaľ nie je v Zmluve stanovené inak, sú všetky informácie, ktoré Zmluvné strany zdieľajú v priebehu jednania o uzavretí Zmluvy, v rámci poskytovania Služieb, považované za dôverné a nebudú sprostredkované tretím osobám (okrem poradcov Poskytovateľa, a/alebo tretích osôb uplatňujúcich nároky

#### Article 7 Penalties; Withdrawal from the Agreement

**Removal of the Vehicle.** If the Client falls behind with the payment of an Instalment, other due obligation under the Agreement and/or if the Client uses the Vehicle in violation of the Agreement, the Provider has the right to remove the Vehicle from the Client. In such event and if the Provider requests so, the Client shall deliver the Vehicle to the place designated by the Provider within two (2) working days from receipt of the Provider's request. Failing to duly and timely fulfil the Provider's request, the Client shall tolerate the removal of the Vehicle by the Provider or a person so authorised by the Provider. The removal of the Vehicle does not release the Client from the obligation to pay the regular Instalment and the payments requested by the Provider under the Agreement. The Client agrees to pay the Provider the demonstrably incurred costs attributable to the removal of the Vehicle.

**Blocking the Vehicle.** If the Client falls behind with the payment of an Instalment or other obligation under the Agreement and the General Terms or if the Client breaches any other obligation arising from the Agreement and/or the General Terms, the Provider shall have the right to track the Vehicle with a monitoring system and perform all actions to protect the Vehicle, including blocking, thus disabling any further use of the Vehicle. Blocking of the Vehicle does not release the Client from the obligation to pay the regular Instalment and the payments requested by the Provider in line with the Agreement and the General Terms.

**Damages, Contractual penalty.** A breach of the Client's obligations arising from the Agreement constitutes the Client's obligation to reimburse the Provider for proper damage incurred (damages and lost profits). The agreement on or payment of the Contractual penalty is without prejudice to the Provider's right to compensation for damage incurred due to breach of obligation to which the Contractual penalty applies.

**Expenses incurred for securing the Provider's rights.** The Client shall pay to the Provider and any third parties any expenses in standard amount (for notary public, court fees, administrative and other fees, legal counsel fees, services of surveyors and translators and financial advisors, translators and interpreters) demonstrably and effectively spent by the Provider and third parties when exercising and securing the Provider's rights, seeking fulfilment of the terms of the Agreement. The Client shall pay to the Provider and third parties all costs provably and reasonably incurred by the Provider and third parties for arranging temporary removal of the Vehicle, removal of the Vehicle upon Client's delay and its returning to the Provider.

**Withdrawal.** A Party may withdraw from the Agreement in writing, if the other Party materially breaches the obligations arising from the Agreement. A material breach of the Agreement by the Client means, without limitation:

- a) Delay in fulfilment of financial obligations as per the Agreement, if such a delay lasts for at least fifteen (15) days;
- b) Use of the Vehicle otherwise than agreed or other breaches of obligations arising from the Agreement by the Client, whereby the Provider suffers a property damage such damage is imminent;
- c) Client's financial situation is significantly deteriorated; the Provider asked the Client for additional appropriate guarantee for the fulfilment of the obligations arising from the Agreement and the Client failed to provide such guarantee;
- d) Bankruptcy petition or a petition for equivalent proceedings was filed with respect to Client's assets and the Client failed to prove to the Provider within seven (7) days from the petition that the petition was groundless;
- e) The Client, or a significant other of the Client is placed on a sanction list of the EU, UN, UK or the USA, or of any other authority or agency of any state or institution specified in the definition above, and a state in which the Client has its registered office including:
  - (i) the President, Government, Congress, United States Department of State and the Office of Foreign Assets Control (OFAC), the US Secretary of the Treasury;
  - (ii) the United Nations Security Council;
  - (iii) Her Majesty's Treasury (HMT) and the UK Department for Business, Energy and Industrial Strategy, as a result of which the Provider may face a reputation risk, or other related consequences.

**Consequences of withdrawal.** The Parties agree that, if any performance was provided by the Provider under the Agreement, the withdrawal from the Agreement or has effects on the future and the Parties will not return what they have mutually fulfilled at the effective date of the withdrawal from the Agreement. Withdrawal from the Agreement is effective from the moment a written notice of withdrawal is delivered to the other party.

#### Article 8 Joint and Final Provisions

**Unreliable payer.** The Parties declare they are not unreliable payers for the purpose of Section 69 (15) of Act No. 222/2004 Coll. on Value Added Tax, as amended. Both Parties are obliged to advise each other if the tax authority decides they are unreliable payers under the abovementioned provision.

**Confidentiality.** Unless otherwise specified in the Agreement, any information that Parties share during the negotiation about the conclusion of the Agreement, within the provision of the Services based on the Agreement, shall be treated as confidential and shall not be disclosed to a third party (except for the Provider's advisors, and/or the



Poskytovateľa) alebo používané v rozpore s účelom, na ktorý boli Zmluvnými stranami dohodnuté.

**Doručovanie.** Zmluvné strany sa dohodli, že ich celá zmluvná aj obchodná korešpondencia týkajúca sa Zmluvy bude prebiehať e - mailom, listom alebo doporučeným listom doručeným prevádzkovateľom poštových služieb, osobne či kuriérom, pokiaľ nebolo dohodnuté inak. Všetky spôsoby doručovania sú rovnocenné a majú rovnakú platnosť a záväznosť, s výnimkou korešpondencie týkajúcej sa vzniku, zmeny či zániku Zmluvy, ktorá bude prebiehať iba listom doručeným prevádzkovateľom poštových služieb, osobne či kuriérom alebo doporučeným listom doručeným prevádzkovateľom poštových služieb. Má sa zato, že došlá zásielka odoslaná s využitím prevádzkovateľa poštových služieb došla treťou pracovným deňom po odoslaní, ak však bola odoslaná na adresu v inom štáte, potom pätnásty (15) pracovný deň po odoslaní.

**Premieľacia doba.** Zmluvné strany si dojednávajú premieľacu lehotu všetkých práv Poskytovateľa vzniknutých zo Zmluvy, počítanú odo dňa, keď sa právo mohlo uplatniť po prvý raz, a to v trvaní desať (10) rokov. Ak má byť podľa Zmluvy pohľadávka vyrovnaná na základe vyúčtovania predloženého koncom určitého obdobia, premieľacia lehota začne plynúť odo dňa nasledujúceho po skončení obdobia, kedy vyúčtovanie malo predložiť.

**Rozhodné právo.** Táto Zmluva sa riadi a právne vzťahy z nej vzniknuté budú vykladané v súlade s všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, najmä ustanovení jej Obchodného zákonníka.

**Postúpenie.** Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že pre uzavretie akejkoľvek zmluvy o postúpení pohľadávky, o prevzatí dlhu, o prístupí k dlhu, o postúpení zmluvy či o zabezpečovacom prevode práva, ktorým by sa disponovalo s pohľadávkami či dlhmi podľa Zmluvy môže byť vykonané len písomne.

**Oddeliteľnosť.** Pokiaľ je alebo sa budúcnosti stane jedno alebo viaceré ustanovenia Zmluvy a/alebo VZP neplatnými, zostáva Zmluva a/alebo VZP ako celok v platnosti, pričom za neplatnú bude považovaná iba tá jej časť, ktorej sa dôvod neplatnosti priamo týka. Zmluvné strany sa zaväzujú takéto ustanovenia nahradiť či doplniť novou zmluvnou úpravou tak, aby zmysel a účel Zmluvy a/alebo VZP pri rešpektovaní vôle Zmluvných strán zostal zachovaný.

**Riešenie sporov.** Zmluvné strany sa dohodli, že pre prípad riešenia sporov vyplývajúcich zo Zmluvy je daná právomoc všeobecných súdov SR.

**Zmena VZP.** Poskytovateľ je oprávnený kedykoľvek meniť, alebo dopĺňať tieto VZP. Poskytovateľ je povinný o každej zmene VZP informovať Klienta min. tridsať (30) dní pred účinnosťou zmeny alebo doplnenia týchto VZP.

**Verejné obstarávanie.** Poskytovateľ ako úspešným uchádzačom verejného obstarávania na predmet zákazky „Krátkodobý operatívny leasing/prenájom služobných vozidiel pre potreby spoločnosti Verejné prístavy, a. s.; ID zákazky 15555“ týmto výslovne prehlasuje, že požiadavky a podmienky uvedené v súťažných podkladoch majú prednosť pred ustanoveniami týchto VZP. Tieto sú uvedené v prílohe č.1 a prílohe č.2 týchto VZP.

parties exercising the Provider's rights) or used contrary to the purpose for which it is disclosed by the Parties.

**Notices.** The Parties agree that the entire Agreement documentation and business correspondence relating to the Agreement will be exchanged via email, letters or registered letters delivered by the postal service operator, in person, via courier service unless agreed otherwise. All delivery methods are equal and have the same validity and binding effect, except for correspondence regarding the commencement, amendment or termination of the Agreement which will only be exchanged in the form of a letter delivered by the postal service operator, in person, or via courier service; or a registered letter delivered by the postal service operator. It is presumed that a shipment dispatched by the postal operator is delivered on the third (3rd) working day from dispatch; if sent to an address in a foreign country, it is considered delivered on the fifteenth (15th) working day.

**Limitation period.** The Parties agree on a limitation period of ten (10) years for all Provider's rights arising from the Agreement that begins on the day the right could have been first claimed. Where a receivable under the Agreement is to be settled upon settlement report submitted towards the end of a certain period, the limitation period starts on the day following the end of that period.

**Governing Law.** This Agreement is governed and legal relationships established hereby will be interpreted in line with the generally binding laws and legal regulations of the Slovak Republic, primarily of the Commercial Code.

**Assignment.** The Parties expressly agree that any Agreement to assign a claim, assume a debt, to accede to a debt, to assign an Agreement or to transfer a right or security which would dispose of the claims or debts arising from the Agreement must be in writing to be valid.

**Severability.** If any provision(s) of this Agreement and/or the General Terms is/are proven to be invalid, the Agreement and/or the General Terms shall remain in force in their entirety, and only the part directly affected with the ground for invalidity will be invalid. The Parties agree to replace or amend such provisions by an arrangement whose substance is closest to the purpose and intention of the Agreement and/or the General Terms, while respecting the Parties' will.

**Dispute resolution.** The Parties agree that in the event of a dispute from the Agreement, the general courts of the Slovak Republic shall have jurisdiction.

**Amendment to the General Terms.** The Provider has the right to anytime change or amend the wording of these General Terms. The Provider shall notify the Client of any change of the General Terms at least thirty (30) days prior to effective date of the change or amendment to these General Terms and Conditions.

**Public Procurement.** The Provider, as a successful tenderer for the subject of the contract "Short-term operating leasing / rental of company vehicles for the needs of the company Public Ports, a. s. with ID 15555" hereby expressly declares that the requirements and conditions stated in the tender documents take precedence over the provisions of these GTC. These are listed in Annex No. 1 and Annex No. 2 to these GTC.



## Ďalšie požiadavky na predmet zákazky

LeasePlan Slovakia, s.r.o., Ševčenkova 34, 851 01 Bratislava, IČO: 44 558 970, týmto

### vyhlasuje, že

si je vedomý skutočnosti, že v rámci **predmetu zákazky Krátkodobý operatívny leasing/prenájom služobných vozidiel pre potreby spoločnosti Verejné prístavy, a. s.** vyhlásenej verejným obstarávateľom Verejné prístavy, a. s. so sídlom Prístavná 10, 821 09 Bratislava, verejný obstarávateľ určil okrem minimálnych požiadaviek na predmet zákazky uvedených v Prílohe č. 5.1 Výzvy na predkladanie ponúk aj ďalšie, nižšie uvedené minimálne požiadavky na predmet zákazky a zároveň týmto vyhlasuje, že ponúkaný predmet zákazky uchádzača spĺňa nižšie uvedené požiadavky v celom rozsahu:

#### Osobitné požiadavky:

- Bez viazanosti a poplatku za predčasné ukončenie
- Vozidlá musia byť skladom s odberom ihneď po nadobudnutí účinnosti zmluvy
- Asistenčné služby v rámci prenájmu 24/7
- Bez depozitu a ďalších poplatkov
- Nájazd 4 000km/ mesačne/ 1 auto
- Prenájom musí zahŕňať: cestná daň, GPS, elektronická diaľničná známka v SR, registračné náklady a poplatky
- Poistenie zodpovednosti z prevádzky motorového vozidla (Limit plnenia – zdravie/majetok)
- Havarijné poistenie (Max. výška poistného plnenia; Minimálna výška nekrytých nákladov (spoluúčasť)
- Údržba
- Servis predpísaný výrobcom
- Pneumatiky
- Úrazové poistenie osôb vo vozidle
- trvalé následky/smŕť následkom úrazu (základná sadzba)
- Cestná asistencia (Mondial Assistance)
- Nadlimitný kilometrový nájazd (nad uvedený rozsah) vo výške max. 0,10 €/km

#### Verejný obstarávateľ požaduje, aby súčasťou výbavy osobného automobilu bolo nasledovné:

- a) návod na obsluhu a údržbu vozidla, vrátane dodávanej výbavy a príslušenstva v slovenskom jazyku,
- b) servisná knižka v slovenskom jazyku alebo elektronická servisná knižka.

#### Požiadavky verejného obstarávateľa na vozidlo:

- vozidlo musí byť dodané vrátane súvisiaceho príslušenstva;
- vozidlo musí byť v súlade s technickou špecifikáciou, t.j. musia obsahovať požadovaný rozsah technických parametrov a výbavy minimálne na úrovni definovanej verejným obstarávateľom, alebo vyššej;
- vozidlo musí byť odovzdané spolu s dokladmi potrebnými na jeho riadne užívanie;

V Bratislave, dňa

Rastislav Podlipný, Jozef Gašperan  
konatelia